

Ewangelia Jana

Rozdział 11

SIÓDMY ZNAK

Wskreszenie Łazarza

11:1	G1510 V-IAI-3S Ἦν En Był	G1161 CONJ δέ de zaś	G5100 X-NSM τις tis ktoś	G770 V-PAP-NSM ἀσθενῶν, asthenon, chory,	G2976 N-NSM Λάζαρος Lazaros Łazarz	G575 PREP ἀπό apo z	G963 N-GSF Βηθανίας, Bethanias, Betanii,	G1537 PREP ἐκ ek ze	G3588 T-GSF τῆς tes —	
G2968 N-GSF κώμης komes wsi	G3137 N-GSF Μαρίας Marias Marii	G2532 CONJ καὶ kai i	G3136 N-GSF Μάρθας Marthas Marty,	G3588 T-GSF τῆς tes —	G79 N-GSF ἀδελφῆς adelfes siostry	G846 P-GSF αὐτῆς. autes. jej.	11:2	G1510 V-IAI-3S ἦν en Była	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3137 N-PRI Μαριὰμ Mariam Maria
G3588 T-NSF ἡ he —	G218 V-AAP-NSF ἀλείψασα aleipsasa [co] namaściła	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2962 N-ASM Κύριον Kyryon Pana	G3464 N-DSN μύρω myro olejkiem,	G2532 CONJ καὶ kai i	G1591 V-AAP-NSF ἐκμάξασα ekmaksasa [co] wytarła	G3588 T-APM τούς tus —	G4228 N-APM πόδας podas stopy		
G846 P-GSM αὐτοῦ autu Jego	G3588 T-DPF ταῖς tais —	G2359 N-DPF θριξίν thriksin włosami	G846 P-GSF αὐτῆς, autes, jej,	G3739 R-GSF ἥς hes której	G3588 T-NSM ὁ ho —	G80 N-NSM ἀδελφός adelfos brat	G2976 N-NSM Λάζαρος Lazaros Łazarz	G770 V-IAI-3S ἥσθενει. esthenei. chorował.	11:3	
G649 V-AAI-3P ἀπέστειλαν apesteilan Wysłały	G3767 CONJ οὖν un więc	G3588 T-NPF αἱ hai —	G79 N-NPF ἀδελφαὶ adelfai siostry	G4314 PREP πρός pros do	G846 P-ASM αὐτὸν auton Niego	G3004 V-PAP-NPF λέγουσαι legusai mówiąc:	G2962 N-VSM Κύριε, Kyrie, Panie,	G3708 V-2AAM-2S ἴδε ide oto		
G3739 R-ASM ὃν hon którego	G5368 V-PAI-2S φιλεῖς fileis kochasz	G770 V-PAI-3S ἀσθενεῖ. asthenei. choruje.	11:4	G191 V-AAP-NSM ἀκούσας akusas Usłyszawszy	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2424 N-NSM Ἰησοῦς Iesus Jezus	G3004 V-2AAI-3S εἶπεν eipen powiedział:		
G3778 D-NSF Αὐτῇ Haute Ta	G3588 T-NSF ἡ he —	G769 N-NSF ἀσθένεια astheneia choroba	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G1510 V-PAI-3S ἔστιν estin jest	G4314 PREP πρός pros ku	G2288 N-ASM θάνατον thanaton śmierci,	G235 CONJ ἀλλ’ all’ ale	G5228 PREP ὑπὲρ hyper na	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1391 N-GSF δόξης doksas chwałę
G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2316 N-GSM Θεοῦ, Theu, Boga,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G1392 V-APS-3S δοξασθῇ doksasthe uwielbiony został	G3588 T-NSM ὁ ho —	G5207 N-NSM Υἱός Hyios Syn	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga	G1223 PREP δι’ di’ przez	G846 P-GSF αὐτῆς. autes. nią.	
11:5	G25 V-IAI-3S ἠγάπα egapa Kochał	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2424 N-NSM Ἰησοῦς Iesus Jezus	G3588 T-ASF τὴν ten —	G3136 N-ASF Μάρθαν Marthan Martę	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASF τὴν ten —	G79 N-ASF ἀδελφὴν adelfen siostrę	G846 P-GSF αὐτῆς autes jej
G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2976 N-ASM Λάζαρον. Ladzaros. Łazarza.	11:6	G5613 ADV ὥς hos Jak	G3767 CONJ οὖν un więc	G191 V-AAI-3S ἤκουσεν ekusen usłyszał,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G770 V-PAI-3S ἀσθενεῖ, asthenei, choruje,	G5119 ADV τότε tote wtedy	G3303 PRT μὲν men —

¹⁾ heb. אֵלְאָזָר (El'azar), zn.: *Bóg pomógł*.

²⁾ lub *miasteczka*.

G3306 V-AAI-3S ἔμεινεν emeinen pozostał	G1722 PREP ἐν en w	G3739 R-DSM ὧ ho którym	G1510 V-IAI-3S ἦν en był	G5117 N-DSM τόπω topo miejscu	G1417 A-NUI δύο duo dwa	G2250 N-APF ἡμέρας; hemeras; dni.	11:7	G1899 ADV ἐπεῖτα epeita Następnie	G3326 PREP μετά meta po
G3778 D-ASN τοῦτο tuto tem	G3004 V-PAI-3S λέγει legei mówi	G3588 T-DPM τοῖς tois —	G3101 N-DPM μαθηταῖς mathetais uczniom:	G71 V-PAS-1P ἄγωμεν Agomen Idźmy	G1519 PREP εἰς eis do	G3588 T-ASF τὴν ten —	G2449 N-ASF Ἰουδαίαν Iudaian Judei	G3825 ADV πάλιν. palin. znów.	11:8
G3004 V-PAI-3P λέγουσιν legusin Mówią	G846 P-DSM αὐτῷ auto Mu	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G3101 N-NPM μαθηταί mathetai uczniowie:	G4461 HEB ῤαββεί, Rabbei, Rabbi,	G3568 ADV νῦν nyn dopiero co	G2212 V-IAI-3P ἐζήτουν edzetun 3 pragnęli	G4771 P-2AS σε se Cię	G3034 V-AAN λιθάσαι lithasai ukamienować	
G3588 T-NPM οἱ hoi —	G2453 A-NPM Ἰουδαῖοι, Iudaioi, Judejczycy,	G2532 CONJ καὶ kai a	G3825 ADV πάλιν palin znów	G5217 V-PAI-2S ὑπάγεις hypageis odchodzisz	G1563 ADV ἐκεῖ; ekei; tam?	11:9	G611 V-ADI-3S ἀπεκρίθη apekrithe Odpowiedział	G2424 N-NSM Ἰησοῦς Iesus Jezus:	G3780 PRT-I Οὐχὶ Uchi Nie
G1427 A-NUI δώδεκα dodeka dwanaście	G5610 N-NPF ὥραι horai godzin	G1510 V-PAI-3P εἰσιν eisin jest	G3588 T-GSF τῆς tes 4 —	G2250 N-GSF ἡμέρας; hemeras; dnia?	G1437 COND ἐάν ean Jeśli	G5100 X-NSM τις tis kto	G4043 V-PAS-3S περιπατῇ peripate chodziłby	G1722 PREP ἐν en za	G3588 T-DSF τῇ te —
G2250 N-DSF ἡμέρα, hemera, dnia,	G3756 PRT-N οὐ u nie	G4350 V-PAI-3S προσκοπτεῖ, proskoptei, potyka się,	G3754 CONJ ὅτι hoti gdyż	G3588 T-ASN τὸ to —	G5457 N-ASN φῶς fos światło	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2889 N-GSM κόσμου kosmu świata	G3778 D-GSM τούτου tutu tego	G991 V-PAI-3S βλέπει· blepei; widzi.
11:10	G1437 COND ἐάν ean Jeśli	G1161 CONJ δέ de zaś	G5100 X-NSM τις tis —	G4043 V-PAS-3S περιπατῇ peripate chodziłby	G1722 PREP ἐν en w	G3588 T-DSF τῇ te —	G3571 N-DSF νυκτί, nykti, nocy,	G4350 V-PAI-3S προσκοπτεῖ, proskoptei, potyka się,	G3754 CONJ ὅτι hoti gdyż
G3588 T-NSN τὸ to —	G5457 N-NSN φῶς fos światło	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G1510 V-PAI-3S ἔστιν estin jest	G1722 PREP ἐν en w	G846 P-DSM αὐτῷ. auto. nim.	11:11	G3778 D-APN ταῦτα tauta To	G3004 V-2AAI-3S εἶπεν, eipen, powiedział,	G2532 CONJ καὶ kai i
G3326 PREP μετά meta po	G3778 D-ASN τοῦτο tuto tem	G3004 V-PAI-3S λέγει legei mówi	G846 P-DPM αὐτοῖς autois im:	G2976 N-NSM Λάζαρος Lazaros Łazarz,	G3588 T-NSM ὁ ho —	G5384 A-NSM φίλος filos przyjaciel	G1473 P-1GP ἡμῶν hemon nasz	G2837 V-RPI-3S κεκοίμηται· kekoimetai; zasnął,	G235 CONJ ἀλλὰ alla ale
G4198 V-PNI-1S πορεύομαι poreuomai idę,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G1852 V-AAS-1S ἐξυπνίσω eksypniso obudzić ze snu	G846 P-ASM αὐτόν. auton. go.	11:12	G3004 V-2AAI-3P εἶπαν eipan Powiedzieli	G3767 CONJ οὖν un więc	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G3101 N-NPM μαθηταί mathetai uczniowie	
G846 P-DSM αὐτῷ auto Mu:	G2962 N-VSM Κύριε, Kyrie, Panie,	G1487 COND εἰ ei jeśli	G2837 V-RPI-3S κεκοίμηται, kekoimetai, zasnął,	G4982 V-FPI-3S σωθήσεται. sothesetai. 5 będzie uratowany.	11:13	G2046 V-LAI-3S-ATT εἰρήκει eirekei Powiedział	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3588 T-NSM ὁ ho —	
G2424 N-NSM Ἰησοῦς Iesus Jezus	G4012 PREP περὶ peri o	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2288 N-GSM θανάτου thanatu śmierci	G846 P-GSM αὐτοῦ· autu; jego.	G1565 D-NPM ἐκεῖνοι ekeinoi Owi	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1380 V-AAI-3P ἔδοξαν edoksan uważali,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G4012 PREP περὶ peri o
									G3588 T-GSF τῆς tes —

³⁾ dosł. *teraz*.

⁴⁾ dosł. *sq*.

⁵⁾ w znaczeniu *wyzdrowieje*.

G2838 N-GSF κοιμήσεως koimeseos zaśnięciu	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G5258 N-GSM ὑπνου hypnu snem	G3004 V-PAI-3S λέγει. legei. mówi.	11:14	G5119 ADV τότε tote Wtedy	G3767 CONJ οὖν un więc	G3004 V-2AAI-3S εἶπεν eipen powiedział	G846 P-DPM αὐτοῖς autois im	G3588 T-NSM ὁ ho —	
G2424 N-NSM Ἰησοῦς Iesus Jezus	G3954 N-DSF παρηρησία parresia otwarcie:	G2976 N-NSM Λάζαρος Ladzaros Łazarz	G599 V-2AAI-3S ἀπέθανεν, apethanen, umarł,	11:15	G2532 CONJ καὶ kai a	G5463 V-PAI-1S χαίρω chairo raduję się	G1223 PREP δι’ di’ ze względu na	G4771 P-2AP ὑμᾶς, hymas, was,		
G2443 CONJ ἵνα hina aby	G4100 V-AAS-2P πιστεύσητε, pisteusete, uwierzylibyście,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G1510 V-IMI-1S ἤμην emen byłem	G1563 ADV ἐκεῖ· ekei; tam.	G235 CONJ ἀλλὰ alla Ale	G71 V-PAS-1P ἄγωμεν agomen idźmy	G4314 PREP πρὸς pros do	G846 P-ASM αὐτόν. auton. niego.	
11:16	G3004 V-2AAI-3S εἶπεν eipen Powiedział	G3767 CONJ οὖν un więc	G2381 N-NSM Θωμᾶς Thomas Tomasz	G3588 T-NSM ὁ ho —	G3004 V-PPP-NSM λεγόμενος legomenos zwany	G1324 N-NSM Δίδυμος Didymos Bliźniak	G3588 T-DPM τοῖς tois —	G4827 N-DPM συνμαθηταῖς synmathetais współuczniom:		
G71 V-PAS-1P Ἄγωμεν Agomen Idźmy	G2532 CONJ καὶ kai i	G1473 P-1NP ἡμεῖς hemeis my,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G599 V-2AAS-1P ἀποθάνωμεν apothanomen umarlibyśmy	G3326 PREP μετ’ met’ z	G846 P-GSM αὐτοῦ. autu. nim.	11:17	G2064 V-2AAP-NSM Ἐλθὼν Elthon Przyszedłszy	G3767 CONJ οὖν un więc	
G3588 T-NSM ὁ ho —	G2424 N-NSM Ἰησοῦς Iesus Jezus	G2147 V-2AAI-3S εὔρεν heuren znalazł	G846 P-ASM αὐτόν auton go	G5064 A-APF τέσσαρας tessarar cztery	G2235 ADV ἤδη ede już	G2250 N-APF ἡμέρας hemeras dni	G2192 V-PAP-ASM ἐχοντα echonta mającego	G1722 PREP ἐν en w	G3588 T-DSN τῷ to —	
G3419 N-DSN μνημεῖον. mnemeio. grobowcu.	11:18	G1510 V-IAI-3S ἦν en Była	G1161 CONJ δὲ de zaś	G963 N-NSF Βηθανία Bethania Betania	G1451 ADV ἐγγὺς engys blisko	G3588 T-GPN τῶν ton —	G2414 N-GPN Ἱεροσολύμων Hierosolymon Jerozolimy	G5613 ADV ὥς hos jak	G575 PREP ἀπὸ apo na	
G4712 N-GPM σταδίων stadion stadiów	G1178 A-NUI δεκαπέντε. dekapente. piętnaście.	11:19	G4183 A-NPM πολλοὶ polloi Wielu	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1537 PREP ἐκ ek z	G3588 T-GPM τῶν ton —	G2453 A-GPM Ἰουδαίων Iudaion Judejczyków	G2064 V-2LAI-3P ἐληλύθεισαν elelytheisan przyszło		
G4314 PREP πρὸς pros do	G3588 T-ASF τὴν ten —	G3136 N-ASF Μάρθαν Marthan Marty	G2532 CONJ καὶ kai i	G3137 N-PRI Μαριὰμ, Mariam, Marii,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G3888 V-ADS-3P παραμυθήσονται paramythesontai pocieszyliby	G846 P-APF αὐτὰς autas je	G4012 PREP περί peri z powodu	G3588 T-GSM τοῦ tu —	
G80 N-GSM ἀδελφοῦ. adelfu. brata.	11:20	G3588 T-NSF ἡ he —	G3767 CONJ οὖν un Więc	G3136 N-NSF Μάρθα Martha Marta	G5613 ADV ὥς hos jak	G191 V-AAI-3S ἤκουσεν ekusen usłyszał,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G2424 N-NSM Ἰησοῦς Iesus Jezus	G2064 V-PNI-3S ἔρχεται, erchetai, przychodzi,	
G5221 V-AAI-3S ὑπήντησεν hypentesen wyszła naprzeciw		G846 P-DSM αὐτῷ· auto; Mu.	G3137 N-PRI Μαριὰμ Mariam Maria	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1722 PREP ἐν en w	G3588 T-DSM τῷ to —	G3624 N-DSM οἶκῳ oiko domu	G2516 V-INI-3S ἐκαθέζετο. ekathedzeto. siedziała.	11:21	
G3004 V-2AAI-3S εἶπεν eipen Powiedziała	G3767 CONJ οὖν un więc	G3588 T-NSF ἡ he —	G3136 N-NSF Μάρθα Martha Marta	G4314 PREP πρὸς pros do	G2424 N-ASM Ἰησοῦν Iesun Jezusa:	G2962 N-VSM Κύριε, Kyrie, Panie,	G1487 COND εἰ ei jeśli	G1510 V-IAI-2S ἦς es byłbyś	G5602 ADV ὧδε, hode, tutaj,	
G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G302 PRT ἂν an —	G599 V-2AAI-3S ἀπέθανεν apethanen umarłby	G3588 T-NSM ὁ ho —	G80 N-NSM ἀδελφός adelfos brat	G1473 P-IGS μου. mu. mój.	11:22	G2532 CONJ καὶ kai A	G3568 ADV νῦν nyn teraz	G1492 V-RAI-1S οἶδα oida wiem,	G3754 CONJ ὅτι hoti że

G3745 K-APN ὅσα hosa jeśli	G302 PRT ἂν an —	G154 V-AMS-2S αἰτήσῃ aitese poprosiłbyś	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2316 N-ASM Θεὸν Theon Boga,	G1325 V-FAI-3S δώσει dosei da	G4771 P-2DS σοι soi Ci	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2316 N-NSM Θεός. Theos. Bóg.	11:23
G3004 V-PAI-3S λέγει legei Mówi	G846 P-DSF αὐτῇ aute jej	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2424 N-NSM Ἰησοῦς Iesus Jezus:	G450 V-FMI-3S Ἀναστήσεται Anastesetai Zmartwychwstanie	6 ho —	G3588 T-NSM ὁ ho —	G80 N-NSM ἀδελφός adelfos brat	G4771 P-2GS σου. su. twój.	11:24
G3004 V-PAI-3S λέγει legei Mówi	G846 P-DSM αὐτῷ auto Mu	G3588 T-NSF ἡ he —	G3136 N-NSF Μάρθα Martha Marta:	G1492 V-RAI-1S Οἶδα Oida Wiem,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G450 V-FMI-3S ἀναστήσεται anastesetai zmartwychwstanie	G1722 PREP ἐν en w	G3588 T-DSF τῇ te —	
G386 N-DSF ἀναστάσει anastasei zmartwychwstaniu		G1722 PREP ἐν en w	G3588 T-DSF τῇ te —	G2078 A-DSF-S ἐσχάτη eschate ostatnim	G2250 N-DSF ἡμέρα. hemera. dniu.				

PIĄTE "JA JESTEM"

Zmartwychwstanie i życie

11:25	G3004 V-2AAI-3S	G846 P-DSF	G3588 T-NSM	G2424 N-NSM	G1473 P-INS	G1510 V-PAI-1S	G3588 T-NSF	G386 N-NSF	
	εἶπεν	αὐτῇ	ὁ	Ἰησοῦς	Ἐγώ	εἰμι	ἡ	ἀνάστασις	
	eipen	aute	ho	Iesus	Ego	eimi	he	anastasis	
	Powiedział	jej	—	Jezus:	JA	JESTEM	—	zmartwychwstanie	
G2532 CONJ	G3588 T-NSF	G2222 N-NSF	G3588 T-NSM	G4100 V-PAP-NSM	G1519 PREP	G1473 P-1AS	G2579 COND-K	G599 V-2AAS-3S	
καὶ	ἡ	ζωή·	ὁ	πιστεύων	εἰς	ἐμὲ	κἂν	ἀποθάνῃ	
kai	he	zoe;	ho	pisteuon	eis	eme	kan	apothane	
i	—	życie.	—	Wierzący	we	Mnie,	jeśli	umarłby,	
G2198 V-FDI-3S		G2532 CONJ	G3956 A-NSM	G3588 T-NSM	G2198 V-PAP-NSM	G2532 CONJ	G4100 V-PAP-NSM	G1519 PREP	G1473 P-1AS
ζήσεται,	11:26	καὶ	πᾶς	ὁ	ζῶν	καὶ	πιστεύων	εἰς	ἐμὲ
zesetai,		kai	pas	ho	zon	kai	pisteuon	eis	eme
żyć będzie,		A	každy	—	żyjący	i	wierzący	we	Mnie
G3756 PRT-N	G3361 PRT-N	G599 V-2AAS-3S	G1519 PREP	G3588 T-ASM	G165 N-ASM	G4100 V-PAI-2S	G3778 D-ASN	G3004 V-PAI-3S	
οὐ	μὴ	ἀποθάνῃ	εἰς	τὸν	αἰῶνα·	πιστεύεις	τοῦτο;	11:27	λέγει
u	me	apothane	eis	ton	aiona;	pisteueis	tuto;		legei
nie	—	umrze	na	—	wiek.	Wierzysz	temu?		Mówi
G846 P-DSM	G3483 PRT	G2962 N-VSM	G1473 P-INS	G4100 V-RAI-1S	G3754 CONJ	G4771 P-2NS	G1510 V-PAI-2S	G3588 T-NSM	G5547 N-NSM
αὐτῷ	Ναί,	Κύριε·	ἐγώ	πεπίστευκα	ὅτι	σὺ	εἶ	ὁ	Χριστὸς
auto	Nai,	Kyrie;	ego	pepisteuka	hoti	sy	ei	ho	Christos
Mu:	Tak	Panie,	ja	uwierzyłam,	że	Ty	jesteś	—	Pomazaniec.
G3588 T-NSM	G5207 N-NSM	G3588 T-GSM	G2316 N-GSM	G3588 T-NSM	G1519 PREP	G3588 T-ASM	G2889 N-ASM	G2064 V-PNP-NSM	11:28
ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ	ὁ	εἰς	τὸν	κόσμον	ἐρχόμενος.	
ho	Hyios	tu	Theu	ho	eis	ton	kosmon	erchomenos.	
—	Syn	—	Boga	—	na	—	świat	przychodzący.	
G2532 CONJ	G3778 D-ASN	G3004 V-2AAP-NSF	G565 V-2AAI-3S	G2532 CONJ	G5455 V-AAI-3S	G3137 N-PRI	G3588 T-ASF	G79 N-ASF	
καὶ	τοῦτο	εἰποῦσα	ἀπῆλθεν	καὶ	ἐφώνησεν	Μαριάμ	τὴν	ἀδελφὴν	
kai	tuto	eipusa	apelthen	kai	efonesen	Mariam	ten	adelfen	
A	to	powiedziałwszy	poszła	i	zawołała	Marie	—	siostrę	

⁶⁾ dosł. powstanie, podniesie się.

G846 P-GSF αὐτῆς autes jej	G2977 ADV λάθρα lathra potajemnie	G3004 V-2AAP-NSF εἰποῦσα eipusa powiedziałwszy:	G3588 T-NSM Ὁ Ho —	G1320 N-NSM Διδάσκαλος Didaskalos Nauczyciel	G3918 V-PAI-3S παρεσθιν parestin obecny	G2532 CONJ καὶ kai i	G5455 V-PAI-3S φωνεῖ fonei woła	G4771 P-2AS σε. se. cię.	
11:29	G1565 D-NSF ἐκεῖνη ekeine Owa	G1161 CONJ δὲ de zaś	G5613 ADV ὥς hos jak	G191 V-AAI-3S ἤκουσεν, ekusen, usłyszała,	G1453 V-PPI-3S ἐγείρεται egeiretai podniosła się	G5035 ADV ταχὺ tachy szybko	G2532 CONJ καὶ kai i	G2064 V-INI-3S ἤρχετο ercheto przychodzi	G4314 PREP πρὸς pros do
G846 P-ASM αὐτόν· auton; Niego.	11:30	G3768 ADV-N οὐπω upo Jeszcze nie	G1161 CONJ δὲ de zaś	G2064 V-2LAI-3S ἐληλύθει elelythei przyszł	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2424 N-NSM Ἰησοῦς Iesus Jezus	G1519 PREP εἰς eis do	G3588 T-ASF τὴν ten —	G2968 N-ASF κώμην, komen, wsi,
G235 CONJ ἀλλ’ all’ ale	G1510 V-IAI-3S ἦν en był	G2089 ADV ἔτι eti jeszcze	G1722 PREP ἐν en na	G3588 T-DSM τῷ to —	G5117 N-DSM τόπῳ topo miejscu,	G3699 ADV ὅπου hopu gdzie	G5221 V-AAI-3S ὑπήντησεν hypentesen wyszła naprzeciw	G846 P-DSM αὐτῷ auto Mu	G3588 T-NSF ἡ he —
G3136 N-NSF Μάρθα. Martha. Marta.	11:31	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G3767 CONJ οὖν un Więc	G2453 A-NPM Ἰουδαῖοι Iudaiοi Judejczycy	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G1510 V-PAP-NPM ὄντες ontes będący	G3326 PREP μετ’ met’ z	G846 P-GSF αὐτῆς autes nią	G1722 PREP ἐν en w
G3588 T-DSF τῇ te —	G3614 N-DSF οἰκία oikia domu	G2532 CONJ καὶ kai i	G3888 V-PNP-NPM παραμυθούμενοι paramythumenoι pocieszający	G846 P-ASF αὐτήν, auten, ją,	G3708 V-2AAP-NPM ιδόντες idontes zobaczywszy	G3588 T-ASF τὴν ten —	G3137 N-PRI Μαριάμ Mariam Marię,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	
G5030 ADV ταχέως tacheos szybko	G450 V-2AAI-3S ἀνέστη aneste wstała	G2532 CONJ καὶ kai i	G1831 V-2AAI-3S ἐξῆλθεν, ekselthen, odeszła,	G190 V-AAI-3P ἠκολούθησαν ekoluthesan zaczęli towarzyszyć	G846 P-DSF αὐτῇ, aute, jej,	G1380 V-AAP-NPM δόξαντες doksantes myśląc,	G3754 CONJ ὅτι hoti że		
G5217 V-PAI-3S ὑπάγει hypagei odchodzi	G1519 PREP εἰς eis do	G3588 T-ASN τὸ to —	G3419 N-ASN μνημεῖον mnemeion grobowca,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G2799 V-AAS-3S κλαύση klause zapłakałaby	G1563 ADV ἐκεῖ. ekei. tam.	11:32	G3588 T-NSF ἡ he —	G3767 CONJ οὖν un Więc
G3137 N-PRI Μαριάμ Mariam Maria,	G5613 ADV ὥς hos jak	G2064 V-2AAI-3S ἦλθεν elthen przyszła,	G3699 ADV ὅπου hopu gdzie	G1510 V-IAI-3S ἦν en był	G2424 N-NSM Ἰησοῦς, Iesus, Jezus,	G3708 V-2AAP-NSF ιδούσα idusa zobaczywszy	G846 P-ASM αὐτόν auton Go,	G4098 V-2AAI-3S ἐπεσεν epesen upadła	
G847 ADV αὐτοῦ autu Mu	G4314 PREP πρὸς pros do	G3588 T-APM τοὺς tus —	G4228 N-APM πόδας, podas, stóp,	G3004 V-PAP-NSF λέγουσα legusa mówiąc	G846 P-DSM αὐτῷ auto Mu:	G2962 N-VSM Κύριε, Kyrie, Panie,	G1487 COND εἰ ei jeśli	G1510 V-IAI-2S ἦς es byłbyś	G5602 ADV ᾧδε, hode, tutaj,
G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G302 PRT ἄν an —	G1473 P-1GS μου mu mój	G599 V-2AAI-3S ἀπέθανεν apethanen umarłby	G3588 T-NSM ὁ ho —	G80 N-NSM ἀδελφός. adelfos. brat.	11:33	G2424 N-NSM Ἰησοῦς Iesus Jezus	G3767 CONJ οὖν un więc	G5613 ADV ὥς hos jak
G3708 V-2AAI-3S εἶδεν eiden zobaczył	G846 P-ASF αὐτήν auten ja	G2799 V-PAP-ASF κλαίουσαν klaiusan płacząca	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-APM τοὺς tus —	G4905 V-2AAP-APM συνελθόντας synelthontas przychodzących	G846 P-DSF αὐτῇ aute tych	G2453 A-APM Ἰουδαίους Iudaius Judejczyków		

G2799 V-PAP-APM κλαίοντας, klaiontas, płaczących,	G1690 V-ADI-3S ἐνεβριμήσατο enebrimesato wzburzył się	G3588 T-DSN τῷ to [w]	G4151 N-DSN πνεύματι pneumati duchu	G2532 CONJ καὶ kai i	G5015 V-AAI-3S ἐτάραξεν etaraksen poruszył	G1438 F-3ASM ἑαυτόν, heauton, się w sobie,	11:34	G2532 CONJ καὶ kai i	
G3004 V-2AAI-3S εἶπεν eipen powiedział:	G4226 ADV-I Ποῦ Pu Gdzie	G5087 V-RAI-2P τεθεικάτε tetheikate położyliście	G846 P-ASM αὐτόν; auton; go?	G3004 V-PAI-3P λέγουσιν legusin Mówią	G846 P-DSM αὐτῷ auto Mu:	G2962 N-VSM Κύριε, Kyrie, Panie,	G2064 V-PNM-2S ἔρχου erchu przyjdź	G2532 CONJ καὶ kai i	
G3708 V-2AAM-2S ἴδε. ide. zobacz.	11:35	G1145 V-AAI-3S ἐδάκρυσεν edakrysen Rozpłakał się	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2424 N-NSM Ἰησοῦς. Iesus. Jezus.	11:36	G3004 V-IAI-3P ἔλεγον elegon Mówili	G3767 CONJ οὖν un więc	G3588 T-NPM οἱ hoi —	
G2453 A-NPM Ἰουδαῖοι Iudaeoi Judejczycy:	G3708 V-2AAM-2S Ἴδε Ide Patrz	G4459 ADV πῶς pos jak	G5368 V-IAI-3S ἐφίλει efilei kochał	G846 P-ASM αὐτόν. auton. go.	11:37	G5100 X-NPM τινὲς tines Jacyś	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1537 PREP ἐξ eks z	G846 P-GPM αὐτῶν auton nich
G3004 V-2AAI-3P εἶπαν eipan powiedzieli:	G3756 PRT-N Οὐκ Uk Nie	G1410 V-INI-3S ἐδύνατο edynato mógł	G3778 D-NSM οὗτος hutos ten,	G3588 T-NSM ὁ ho —	G455 V-AAP-NSM ἀνοίξας anoiksas otwierający	G3588 T-APM τοὺς tus —	G3788 N-APM ὀφθαλμοὺς ofthalmus oczy	G3588 T-GSM τοῦ tu —	
G5185 A-GSM τυφλοῦ tyflu ślepego,	G4160 V-AAN ποιῆσαι poiesai uczynić,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G2532 CONJ καὶ kai i	G3778 D-NSM οὗτος hutos ten	G3361 PRT-N μὴ me nie	G599 V-2AAS-3S ἀποθάνη; apothane; umarł?	11:38	G2424 N-NSM Ἰησοῦς Iesus Jezus	G3767 CONJ οὖν un więc
G3825 ADV πάλιν palin znów	G1690 V-PNP-NSM ἐμβριμώμενος embrimomenos wzburzony	G1722 PREP ἐν en w	G1438 F-3DSM ἐαυτῷ heauto sobie	G2064 V-PNI-3S ἔρχεται erchetai przyszedł	G1519 PREP εἰς eis do	G3588 T-ASN τὸ to —	G3419 N-ASN μνημεῖον· mnemeion; grobowca.	G1510 V-IAI-3S ἦν en Był	
G1161 CONJ δὲ de zaś	G4693 N-NSN σπήλαιον, spelaion, jaskinią,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3037 N-NSM λίθος lithos kamień	G1945 V-INI-3S ἐπέκειτο epekeito leżał	G1909 PREP ἐπ’ ep’ na	G846 P-DSN αὐτῷ. auto. niej.	11:39	G3004 V-PAI-3S λέγει legei Mówi	G3588 T-NSM ὁ ho —
G2424 N-NSM Ἰησοῦς Iesus Jezus:	G142 V-AAM-2P Ἄρατε Arate Podnieście	G3588 T-ASM τὸν ton —	G3037 N-ASM λίθον. lithon. kamień.	G3004 V-PAI-3S λέγει legei Mówi	G846 P-DSM αὐτῷ auto Mu	G3588 T-NSF ἡ he —	G79 N-NSF ἀδελφῇ adelfe siostra	G3588 T-GSM τοῦ tu —	
G5053 V-RAP-GSM τετελευτηκότος teteutekotos zmarłego,	G3136 N-NSF Μάρθα Martha Marta:	G2962 N-VSM Κύριε, Kyrie, Panie,	G2235 ADV ἤδη ede już	G3605 V-PAI-3S ὀζει· odzei; cuchnie,	G5066 A-NSM τεταρταῖος tetartaios czwarty [dzień]	G1063 CONJ γάρ gar bowiem	G1510 V-PAI-3S ἐστίν. estin. jest.	11:40	
G3004 V-PAI-3S λέγει legei Mówi	G846 P-DSF αὐτῇ aute jej	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2424 N-NSM Ἰησοῦς Iesus Jezus:	G3756 PRT-N Οὐκ Uk Nie	G3004 V-2AAI-1S εἶπόν eipon powiedziałem	G4771 P-2DS σοι soi ci,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G1437 COND ἐάν ean jeśli	G4100 V-AAS-2S πιστεύσης pisteuses uwierzysz,
G3708 V-FDI-2S ὄψε opse zobaczysz	G3588 T-ASF τήν ten —	G1391 N-ASF δόξαν doksan chwałę	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2316 N-GSM Θεοῦ; Theu; Boga?	11:41	G142 V-AAI-3P ἦραν eran Podnieśli	G3767 CONJ οὖν un więc	G3588 T-ASM τὸν ton —	G3037 N-ASM λίθον. lithon. kamień,

⁷⁾ w zn. *targany silnymi emocjami*.

⁸⁾ w zn. *wzruszył się, przejął się*.

⁹⁾ w zn. *kamień leżał u wejścia do niej*.

G3588 T-NSM ὁ ho —	G1161 CONJ δὲ de zaś	G2424 N-NSM Ἰησοῦς Iesus Jezus	G142 V-AAI-3S ἦρεν eren podniósł	G3588 T-APM τοὺς tus —	G3788 N-APM ὀφθαλμοὺς ofthalmus oczy	G507 ADV ἄνω ano w górę	G2532 CONJ καὶ kai i	G3004 V-2AAI-3S εἶπεν eipen powiedział:	G3962 N-VSM Πάτερ, Pater, Ojcze,	
G2168 V-PAI-1S εὐχαριστῶ eucharisto dziękuję	G4771 P-2DS σοι soi Ci,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G191 V-AAI-2S ἤκουσάς ekusas wysłuchałeś	G1473 P-1GS μου. mu. Mnie.	11:42	G1473 P-1NS ἐγὼ ego Ja	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1492 V-2LAI-1S ἤδειν edein wiedziałem,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	
G3842 ADV πάντοτε pantote zawsze	G1473 P-1GS μου mu Mnie	G191 V-PAI-2S ἀκούεις· akueis; słyszysz,	G235 CONJ ἀλλὰ alla ale	G1223 PREP διὰ dia z powodu	—	G3793 N-ASM ὄχλον ochlon tłumu	G3588 T-ASM τὸν ton —	G4026 V-RAP-ASM περιεστῶτα periestota stojącego wokół		
G3004 V-2AAI-1S εἶπον, eipon, powiedziałem,		G2443 CONJ ἵνα hina aby	G4100 V-AAS-3P πίστεύσωσιν pisteusosin uwierzyli,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G4771 P-2NS σύ sy Ty	G1473 P-1AS με me Mnie	G649 V-AAI-2S ἀπέστειλας. apesteilas. wysłałeś.	11:43	G2532 CONJ καὶ kai A	G3778 D-APN ταῦτα tauta to
G3004 V-2AAP-NSM εἰπὼν eipon powiedziałwszy		G5456 N-DSF φωνῇ fone głosem	G3173 A-DSF μεγάλῃ megale wielkim	G2905 V-AAI-3S ἐκραύγασεν ekraugasen wykrzyknął:	G2976 N-VSM Λάζαρε, Ladzare, Łazarzu,	G1204 V-PAM-2S δεῦρο deuro wyjdź	G1854 ADV ἔξω. ekso. na zewnątrz.	11:44		
G1831 V-2AAI-3S ἐξῆλθεν ekselthen Wyszedł	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2348 V-RAP-NSM τεθνηκὼς tethnekos zmarły		G1210 V-RPP-NSM δεδεμένος dedemenos [mając] związane	G3588 T-APM τοὺς tus —	G4228 N-APM πόδας podas stopy	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-APF τάς tas —	G5495 N-APF χεῖρας cheiras ręce	
G2750 N-DPF κειρίαις, keiriais, opaskami,	G2532 CONJ καὶ kai a	G3588 T-NSF ἡ he —	G3799 N-NSF ὄψις opsis oblicze	G846 P-GSM αὐτοῦ autu jego	G4676 N-DSN σουδαρίω sudario chustą	G4019 V-LPI-3S περιεδέδετο. periededeto. było obwiązane.	G3004 V-PAI-3S λέγει legei Mówi	G846 P-DPM αὐτοῖς autois im		
G3588 T-NSM ὁ ho —	G2424 N-NSM Ἰησοῦς Iesus Jezus:	G3089 V-AAM-2P λύσατε Lysate Rozwiążcie	G846 P-ASM αὐτὸν auton go	G2532 CONJ καὶ kai i	G863 V-2AAM-2P ἄφετε afete pozwólcie	G846 P-ASM αὐτὸν auton mu	G5217 V-PAN ὑπάγειν. hypagein. odejść.			

Jezus i rozgrywki polityczne

11:45	G4183 A-NPM Πολλοὶ Polloi Wielu	G3767 CONJ οὖν un więc	G1537 PREP ἐκ ek z	G3588 T-GPM τῶν ton —	G2453 A-GPM Ἰουδαίων, Iudaion, Judejczyków,	G3588 T-NPM οἱ hoi [co]	G2064 V-2AAP-NPM ἐλθόντες elthontes przyszli	G4314 PREP πρὸς pros do	G3588 T-ASF τὴν ten —
G3137 N-PRI Μαριάμ Mariam Marii	G2532 CONJ καὶ kai i	G2300 V-ADP-NPM θεασάμενοι theasamenoi zobaczyli	G3588 T-NSM ὁ ho [co]	G4160 V-AAI-3S ἐποίησεν, epoiesen, uczynił,	G4100 V-AAI-3P ἐπίστευσαν episteusan uwierzyli	G1519 PREP εἰς eis w	G846 P-ASM αὐτόν· auton; Niego.	11:46	
G5100 X-NPM τινὲς tines Niektórzy	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1537 PREP ἐξ eks z	G846 P-GPM αὐτῶν auton nich	G565 V-2AAI-3P ἀπῆλθον apelthon odeszli	G4314 PREP πρὸς pros do	G3588 T-APM τοὺς tus —	G5330 N-APM Φαρισαίους Farisaius Faryzeuszy	G2532 CONJ καὶ kai i	
G3004 V-2AAI-3P εἶπαν eipan powiedzieli	G846 P-DPM αὐτοῖς autois im	G3739 R-APN ἃ ha co	G4160 V-AAI-3S ἐποίησεν epoiesen uczynił	G2424 N-NSM Ἰησοῦς. Iesus. Jezus.	11:47	G4863 V-2AAI-3P Συνήγαγον Synegagon Zebrali	G3767 CONJ οὖν un więc	G3588 T-NPM οἱ hoi —	

G749 N-NPM ἀρχιερεῖς archiereis arcykapłani	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G5330 N-NPM Φαρισαῖοι Farisaiοi Faryzeusze	G4892 N-ASN συνέδριον, synedrion, sanhedryn,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3004 V-IAI-3P ἔλεγον elegon mówili:	G5101 I-ASN Τί Ti Co	G4160 V-PAI-1P ποιοῦμεν, poioumen, czynimy,	
G3754 CONJ ὅτι hoti gdyż	G3778 D-NSM οὗτος hutos ten	G3588 T-NSM ὁ ho —	G444 N-NSM ἄνθρωπος anthropos człowiek	G4183 A-APN πολλὰ polla liczne	G4160 V-PAI-3S ποιεῖ poiei czyni	G4592 N-APN σημεῖα; semeia; znaki?	11:48	G1437 COND ἐὰν ean Jeśli	G863 V-2AAS-1P ἀφῶμεν afomen zostawimy
G846 P-ASM αὐτόν auton Go	G3779 ADV οὕτως, hutos, tak,	G3956 A-NPM πάντες pantes wszyscy	G4100 V-FAI-3P πιστεύουσιν pisteusisin uwierzą	G1519 PREP εἰς eis w	G846 P-ASM αὐτόν, auton, Niego,	G2532 CONJ καὶ kai i	G2064 V-FDI-3P ἐλεύσονται eleusontai przyjdą	G3588 T-NPM οἱ hoi —	
G4514 A-NPM Ῥωμαῖοι Romaioi Rzymianie	G2532 CONJ καὶ kai i	G142 V-FAI-3P ἀροῦσιν arusin zabiorą	G1473 P-1GP ἡμῶν hemon nam	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASM τὸν ton —	G5117 N-ASM τόπον topon miejsce	10 i	G2532 CONJ καὶ kai to —	G1484 N-ASN ἔθνος. ethnos. naród.
11:49	G1520 A-NSM εἰς heis Jeden	G1161 CONJ δέ de zaś	G5100 X-NSM τις tis —	G1537 PREP ἐξ eks z	G846 P-GPM αὐτῶν auton nich	G2533 N-NSM Καϊάφας, Kaiafas, Kajfasz,	G749 N-NSM ἀρχιερεὺς archiereus arcykapłanem	G1510 V-PAP-NSM ὢν on będąc	
G3588 T-GSM τοῦ tu —	G1763 N-GSM ἐνιαυτοῦ eniautu roku	G1565 D-GSM ἐκείνου, ekeinu, owego,	G3004 V-2AAI-3S εἶπεν eipen powiedział	G846 P-DPM αὐτοῖς autois im:	G4771 P-2NP Ἕμεῖς Hymeis Wy	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G1492 V-RAI-2P οἴδατε oidate wiecie	G3762 A-ASN-N οὐδέν, uden, niczego,	11:50
G3761 CONJ-N οὐδὲ ude ani	G3049 V-PNI-2P λογίζεσθε logidzesthe bierzcie w rachubę,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G4851 V-PAI-3S συμφέρει symferei korzystniej	G5210 P-2DP ὑμῖν hymin wam,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G1520 A-NSM εἰς heis jeden	G444 N-NSM ἄνθρωπος anthropos człowiek		
G599 V-2AAS-3S ἀποθάνη apothane umarł	G5228 PREP ὑπὲρ hyper za	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2992 N-GSM λαοῦ lau lud,	G2532 CONJ καὶ kai a	G3361 PRT-N μὴ me nie	G3650 A-NSN ὅλον holon cały	G3588 T-NSN τὸ to —	G1484 N-NSN ἔθνος ethnos naród	G622 V-2AMS-3S ἀπόληται. apoletai. zginął.
11:51	G3778 D-ASN τοῦτο tuto Tego	G1161 CONJ δέ de zaś	G575 PREP ἀφ’ af’ od	G1438 F-3GSM ἐαυτοῦ heautu siebie samego	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G3004 V-2AAI-3S εἶπεν, eipen, powiedział,	G235 CONJ ἀλλὰ alla ale	G749 N-NSM ἀρχιερεὺς archiereus arcykapłanem	
G1510 V-PAP-NSM ὢν on będąc	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G1763 N-GSM ἐνιαυτοῦ eniautu roku	G1565 D-GSM ἐκείνου ekeinu owego	G4395 V-AAI-3S ἐπροφήτευσεν eprofeteusen prorokował,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G3195 V-IAI-3S ἔμελλεν emellen zamierzał	G2424 N-NSM Ἰησοῦς Iesus Jezus	G599 V-PAN ἀποθνήσκειν apothneskein umrzeć	
G5228 PREP ὑπὲρ hyper za	G3588 T-GSN τοῦ tu —	G1484 N-GSN ἔθνους, ethnus, naród,	11:52	G2532 CONJ καὶ kai i	G3756 PRT-N οὐχ uch nie	G5228 PREP ὑπὲρ hyper za	G3588 T-GSN τοῦ tu —	G1484 N-GSN ἔθνους ethnus naród	G3440 ADV μόνον, monon, tylko, G235 CONJ ἀλλ’ all’ ale
G2443 CONJ ἵνα hina aby	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-APN τὰ ta —	G5043 N-APN τέκνα tekna dzieci	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga	G3588 T-APN τὰ ta —	G1287 V-RPP-APN διεσκορπισμένα dieskorpismena rozproszone	G4863 V-2AAS-3S συναγάγη synagage zgromadziłby	

¹⁰⁾ w zn. *świątynię*.

G1519 PREP εἰς eis w	G1520 A-ASN ἐν. hen. jedno.	11:53	G575 PREP ἀπ’ ap’ Od	G1565 D-GSF ἐκείνης ekeines tamtego	G3767 CONJ οὖν un więc	G3588 T-GSF της tes —	G2250 N-GSF ἡμέρας hemeras dnia,	G1011 V-ADI-3P ἐβουλεύσαντο ebuleusanto zaplanowali,	G2443 CONJ ἵνα hina aby
G615 V-AAS-3P ἀποκτείνωσιν apokteinosin uśmiercić	G846 P-ASM αὐτόν. auton. Go.	11:54	G3588 T-NSM Ὁ Ho —	G3767 CONJ οὖν un Więc	G2424 N-NSM Ἰησοῦς Iesus Jezus	G3765 ADV-N οὐκέτι uketi już nie	G3954 N-DSF παρηρησία parresia otwarcie	G4043 V-IAI-3S περιεπάτει periepatei chodził	G1722 PREP ἐν en wśród
G3588 T-DPM τοῖς tois —	G2453 A-DPM Ἰουδαίοις, Iudaiiois, Judejczyków,	G235 CONJ ἀλλὰ alla ale	G565 V-2AAI-3S ἀπῆλθεν apelthen odszedł	G1564 ADV ἐκεῖθεν ekeithen stamtąd	G1519 PREP εἰς eis do	G3588 T-ASF τὴν ten —	G5561 N-ASF χώραν choran kraju	G1451 ADV ἐγγὺς engys blisko	G3588 T-GSF της tes —
G2048 A-GSF ἐρήμου, eremu, pustkowia,	G1519 PREP εἰς eis do	G2187 N-PRI Ἐφραὶμ Efraim Efraim	G3004 V-PPP-ASF λεγομένην legomenen zwanej	G4172 N-ASF πόλιν, polin, miejscowości,	G2546 ADV-K κακεῖ kakei i tam	G3306 V-AAI-3S ἔμεινεν emeinen pozostał	G3326 PREP μετὰ meta z	G3588 T-GPM τῶν ton —	G2532 CONJ καὶ kai —
G3101 N-GPM μαθητῶν. matheton. uczniami.	11:55	G1510 V-IAI-3S Ἦν En Była	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1451 ADV ἐγγὺς engys blisko	G3588 T-NSN τὸ to —	G3957 ARAM πάσχα pascha Pascha	G3588 T-GPM τῶν ton —	G2453 A-GPM Ἰουδαίων, Iudaion, Judejczyków,	G2532 CONJ καὶ kai i
G305 V-2AAI-3P ἀνέβησαν anebesan weszło	G4183 A-NPM πολλοὶ polloi wielu	G1519 PREP εἰς eis do	G2414 N-APN Ἱεροσόλυμα Hierosolyma Jerozolimy	G1537 PREP ἐκ ek z	G3588 T-GSF της tes —	G5561 N-GSF χώρας choras kraju,	G4253 PREP πρὸ pro przed	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G3957 ARAM πάσχα, pascha, Paschą,
G2443 CONJ ἵνα hina aby	G48 V-AAS-3P ἀγνίσωσιν hagnisosin oczyściliby	G1438 F-3APM ἑαυτούς. heautus. siebie samych.	11:56	G2212 V-IAI-3P ἐζήτησαν edzetun Szukali	G3767 CONJ οὖν un więc	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2424 N-ASM Ἰησοῦν Iesun Jezusa	G2532 CONJ καὶ kai i	
G3004 V-IAI-3P ἔλεγον elegon mówili	G3326 PREP μετ’ met’ ze	G240 C-GPM ἀλλήλων allelon sobie nawzajem	G1722 PREP ἐν en w	G3588 T-DSN τῷ to —	G2411 N-DSN ἱερῷ hierō świętyni	G2476 V-RAP-NPM ἐστηκότες hestekotes stojąc:	G5101 I-NSN τί Ti Co	G1380 V-PAI-3S δοκεῖ dokei zdaje się	
G4771 P-2DP ὁμῖν; hymín; wam?	G3754 CONJ ὅτι hoti Że	G3756 PRT-N οὐ u nie	G3361 PRT-N μή me —	G2064 V-2AAS-3S ἔλθῃ elthe przyjdzie	G1519 PREP εἰς eis na	G3588 T-ASF τὴν ten —	G1859 N-ASF ἐορτήν; heorten; święto?	11:57	G1325 V-LAI-3P-ATT δεδώκεισαν dedokeisan Dali
G1161 CONJ δὲ de zaś	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G749 N-NPM ἀρχιερεῖς archiereis arcykapłani	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G5330 N-NPM Φαρισαῖοι Farisaiοi Faryzeusze	G1785 N-APF ἐντολὰς entolas nakaz,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G1437 COND εἰάν ean jeśli	G5100 X-NSM τις tis —
G1097 V-2AAS-3S γνῶ gno wiedzieliby	G4226 ADV-I ποῦ pu gdzie	G1510 V-PAI-3S ἐστίν estin jest,	G3377 V-AAS-3S μηνύσῃ, menyse, zgłosiliby,	G3704 ADV ὅπως hopos aby	G4084 V-AAS-3P πιάσωσιν piasosin schwytaliby	G846 P-ASM αὐτόν. auton. Go.			

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).